

prevrtenje

Inversio, Verkehrung, das Umkehren. obérnejne,
preobráznejne, svérnejne, povésnejne.

HIPOLIT: Dict. I, 322

prevrženje

Verkehrung. prevrženje, obránkanje: prevér-
šenie, napúknosť, ľudobnosť, skafčenie:
smejshniáva inu fudotniáva tik rózhy. In-
versio, conversio; perversio, perversitas, depra-
vatio: Conversio ac perturbatio rerum.

HIPOLIT: Dict. II, 210

rozrušení

Euerfio, Umwerffung, Zerstörung. okúli
vershenie, resdianie, pokonzhánie: suernénie,
suésnenie.

svéřpanje

Aushölung. vun řdóbenie, svéřpanie, skopánie.
Excavatio.

svérpanje

Excavatio, ausholung. svôtlenie, sdóbenie,
svérpanie, skopánie.

svérpati

Effodio, aus oder aufgraben, hölen. gori
skopáti, odkopáti, sdofti, svérpati,
svotlíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,206

svérpati

Execulo, die augen ausstechen. ozhý stikní-
ti, isbósti, svérpati, svértati.

svépati

Exscalpo, aushölen. isdóbsti, ali sdóbsti,
srefláti, svépati, ishuplíti, isvotlíti.

svörpáti

Sculpo, graben, schneiden. dóbsti, sdúbsti,
svörpáti, réjfatí, isréjfatí, refláti.

svérpati

Excauo, ausholen. svotlíti, sdofti,
svérpati, iskopáti.

svérpati

Ausstechen, graben. isbósti, ífréjfatí, svérpati,
sdóbsti. S. sculpo, caelo.

svépati

Graben, ausstechen. sdúbfti, isréjsati, svépati,
sculpere, cquelare.

HIPOLIT: Dict. II, ⁸⁰

svérpati

Ezen, graben. ogrífti, oglódati: svérpati.
Erodere. chryfulca.

HIPOLIT: Dict. II, 57

þverpáti

Pertundo,

guttae pertundunt saxa. die Tropfen hœrn die
steine aus. te káple fðólbejo inu fverpajo túdi
te skále.

vrpati
vrpan

Incisus, eingehauen, eingegraben, eingestochen, eingeschnitten. vséjkan, vdóben, fvé-pan, fbóden, vkopàn, vréjfan: tudi iséjkan, naséjkan, sklepàn.

sculptilis
sculptura

Sculptilis,
opus sculptile. ein geschnizletet oder gegraben-
benes werck. énu scóbenu, scéjfanu inu scvérpanu
délu.

xurpati
xurpan

Scalptus, gegraben. fđóben, fvérpan, fréjfan.

xvitan

glej' xvetati' - xvitan

Avtor načinja vprašanje nove izdaje Pravopisa
oziroma njegove poprave, dopolnitve; sprašuje (se)
o veljavnosti norm v pravopisu (SP ("

svértati.

Exterebro, ausbohren, durchbohren. isvértati,
prevértati, fvértati.

svrtati

Exocule, die augen ausstechen. ozhý stikní-
ti, isbósti, fvértati, fvértati.

pervertati

Perforo, durchborren. prevértati, isvértati,
skus fvértati.

veritati

Circumfero, umbarem. oculi veritati, obveritati:

portati

Terbro, shorbore. vertati, prevertati, vertati.

HIPOLIT: Dict. I, 663

svértati

Inforo, einborren, öffentlich verkünden. fa-
vértati, s'vértati, lúknîo isvértati. ozhítanu
ofnániti, resglafsíti, oklízati.

veritati

Transfere, durescitur, probositi, veritati,
scrupuli fortitati.

HIPOLIT: Dict. I, 648

perforatus
prevértan

Perforatus, durchgeborret. prevértan, skus
fvértan.

vertati
vertan

Franziskus, dunkelstocher. prebiden, prever-
tan. frisi vertan.

HIPOLIT: Dict. I / 648

virtuti
virtu

Verbratus, geborend. virtu, virtu, virtu.

HIPOLIT: Dict. I, 663

sverteti

Extorqueo, abtringen, mit gewalt nemmen, ver-
renken. istrúzati, posýliti, is gøváltjo ali
is sýlo vřéti, po syli vřéti, odvřéti: savíntati,
svíniti: s'rok svýti, svertéjti.

zvrzikapo m

Apoftata, abtrüniger, abfälliger. ex vorkorllivix,
odlórkenix, svérsikápo, odprádenix od
vjere, órdne.

Upom. glej s.v. zvrzikapo na posebnem listku!

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), H H

sversikapo

aus dem kloster springen. s'klofhtra skozhíti,
vskozhíti, sversikápo rátati. Cucullum ab-
jicere, Apoftatare.

sverfikapo

Praevaricator, übetretter, abtrüniger. presto-
pláviz, en gréjshnik, en vskozhlíviz, sverfikapo.

sversikápo

Abfälliger, abtrünniger. vskozhlíviz, sversikápo,
pobéjgneniz sapuszháviz te vjére, ali duhóuniga
stanú. S. Apostata, defertor, transfuga.

HIPOLIT: Dict. II, 1

svrvikapo m

Op.: V. A. Breznik je v R D H V III. (1926), 141, vprašal: "od
mod je neki sledeči izraz: svrvikapo natati (51 sloftra
svrvikati, vsvrvikati, II 105)?" Breznik Hip. kapitol v Dict. I, 44
in Dict. I, 2 42 torej ni poznal. Izraz svrvikapo, ~~svrvikapo~~ je
moral biti za Hipolita med redovniki in duhovni dobro znan;
promeni pač tistega, ki rrvrae, odlači redovništvo, duhovništvo
napo raz glavo, t. j. uvršči in redovniškega, duhovniškega
stanu. Izraz je gotovo nastel po vplivu redovniških
bratov z juga. - V srbsčini beremo podobna izraza v
rusovem Sproskem rječniku: svrvimantija, f. (u Dubrov.
nisku) djak koji zbaci mantiju [mantija, der Mönchsmantel,
pallium monachi], der den Mönchsmantel abgelegt hat, Qui
pallio monachi valedixit, in: svrvislovo, vnaš koji
pvoče učiti knjigu pa ostavi; der die Studien an den Nagel
in
f. svrvni!
HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) + II.

1. gehängt hat, literarum desertor. - V hrvaščini
je napisal izraz surreimantija < rrvici, surignem man-
tijo, n. pr. Plija Šumenčanin v zabavniku hrvatske omle-
dine Velebit. Zagreb 1874, 176: „zbog sukoba s biskupom,
postanem surreimantijom“, t. j. redovnik, duhovnik, ki
je odložil, odurjel redovniško, duhovniško obleko.

23. IX. 1965. Jože Stabej

Še Rip., Dict. I., 504: Graevanicator, übertretter,
abtrünniger, prestoplariz, en grejšnik, en vro-
zličiviz, svérshikápo. - Rip. dict. I., 695: Variator,
übertretter, abtrünniger, en prestopnik, odstopnik, en
svérshikápo, ali svérshikápo vrozáheniz, tudi en
preminiviz. Glejše listek 2

zverikapo m

Abfälliger, abtrünniger. reskorklivix,
zversikapo, pobéjguenix sapuskhárix te
vjere, ali duháuniga staníc. S. Apostata,
defektor, transfuga.

zvukikapo

list 4

Ausspringen. von skoxhiti. I. defilio. aus dem
Kloster springen. is kloftra v skoxhiti,
v ténhi, pobejgniti. defirere religionem:
abjicere cucullum.

HIPOLIT: Dict. II, 18

svvrikapo

List 5

aus dem Kloster Springer. s' Kloptra rorhiti;
rorhiti, svvrikapo ratati. Cucullum
abjicere, Spottare.

HIPOLIT: Dict. II, 105

Извѣщеніе

Exceptio, Vorbehaltung, ausdringung. прѣсѣженіе,
прѣсѣженіе per прѣсѣданіе. прѣсѣженіе,
прѣсѣженіе, von jeuliche, von refetje

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 218

svrškapo m

Spofstata, abtrüniger, abfälliger. en vskörhenix, od
poidenix, svrškapo, ali odlöchenix od
njere ali od ordna.

Upons. glej s.v. svrškapo me posobnem listku!

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 42

svěříkapo

Abtrünniger. odpádeniz svershikápo, vskozhlíviz.
Apóstata.

HIPOLIT: Dict. II, 5

svérshikápo

Variator, übertretter, abtrünniger. en prestóp-
nik, odstópnik, en favérshikápo, alí svérshikápo
vskózheniz, túdi en preminíviz.

svěžíkovo

obrušňující. odpadnice, svěžíkovo,
oskvrňující. Apostata.

svunaj

Extra, draus. fúnaj, ali svúnaj.

svunaj

tum indicat horam vel Campana suo fonitu percussa
a malleolo vel extra index circuitione sua. Als-
dann bedeutet die Stunde, etweder die glocke mit
ihren klang angeschlagen Von dem hammer, oder
Aussen der Zeiger mit seinem Vmlauff. Takráttka-
she to úro ali ta sgonèz is svojim glasom vdarjen od
od tiga kládiva, ali svúnaj ta kasálnik is svojim
obtéjkom.

NIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

33

rovunaj

Extrinsecus apparent fenestras, et cancelli, per-
gulae, juggrundia et fulcra muris fulciendis.
Ausserer vorkommen die Fenster, Und Gitter, die Sa-
ltereyen, wetterdacklein, Und Steiler das gemauer
zu stützen. rovunaj se vidio ali yfkrashejo, ta
okna, inu ti gantri, ti gandi, inu vremenoste
shtréjshire, inu podpéevli tu pryde pod-
perati.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 29

12

svunaj

et sic panis pinfitur, habens extra crustam et
intus micam. Vnd also wird brod gebacken, welli-
ches aussen hat eine Rinde Vnd innen die Brosam
oder Schmolle. inu takú se kruh pezhe, katéri svú-
naj imá shkorjo, inu snotraj droftine ali ferdízo.

svunaj

Abuocto, Lu nactto draussa ligeu. po nōnhi
simej leshti, ali svunaj prenorhiti,
prenorhovati, prelejgati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 3

svunaj.

Russer. svunaj: Extra, praeter.

HIPOLIT: Dict. II, 18

svunaj

Über nacht ausbleiben. zhes nuzh vun oftáti,
svunaj prenozhováti. abnoctare.

HIPOLIT: Dict. II,

pruning.

Extrinsicus. Adv. ausserhalb, auswendig.
od finaj; pruning.

Fvúnaj

Fundus, grund vnd boden, ein ligend gut aus-
sert der statt. en grunt, ali fémla, énu le-
fhézhe iméjne fvúnaj mésta.